

◎ラオス外国為替操作基金に対する日本国政府の千九百六十八年度拠出に
関する日本国政府とラオス王国政府との間の交換公文

(略称) ラオスとのラオス外国為替操作基金への一九六八年度拠出取極

昭和四十三年二月二十八日 ヴィエンチャンで
昭和四十三年二月二十八日 効力発生
昭和四十三年三月二十七日 告示

(外務省告示第二三三号)

目次

ラオス側書簡	二一九
ラオス安定計画への協力及び外国為替操作基金への拠出の継続に関し	
一九六五年、一九六六年及び一九六七年度の取極の修正提案	二九九
日本側書簡	三〇一

8 milliards de kip.

II B 予算局は、予算の枠をこえることがないようにするため、一般及び軍事支出に対し効果的な監督を引き続き行ない、及び千九百六十八年四月一日以前に千九百六十八—千九百六十九年度の総合予算を準備するために必要な措置を執る。

ラオス王国政府は、これらの約束及び提案が日本国政府によって同意されることを示す返簡を受領した時に、この書簡及び閣下の返簡が千九百六十五年四月七日、千九百六十六年一月二十九日、同年十二月六日及び千九百六十七年六月五日の取極を修正する両国政府間の合意を構成し、かつ、閣下の返簡の日付の日に効力を生ずるものと認めます。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十八年二月二十八日にヴィエンチャンで

総理大臣 スヴァナ・ブーマ

ラオス駐在日本国特命全權大使

下 田 吉 人 閣 下

II.-B- La Direction du Budget continuera d'exercer un contrôle effectif sur les dépenses civiles et militaires afin de s'assurer que le plafond budgétaire ne soit pas dépassé et prendra les mesures nécessaires pour préparer un budget intégré pour 1968-1969 avant le 1er avril 1968.

Dès la réception de la lettre de Votre Excellence indiquant que ces engagements et propositions sont agréés par Votre Gouvernement, le Gouvernement Royal lao considérera que cette lettre et la réponse de Votre Excellence constitueront un accord entre nos deux Gouvernements amendant les accords conclus le 7 Avril 1965, le 29 Janvier 1966, le 6 Décembre 1966 et le 5 Juin 1967 qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Je prie Votre Excellence de bien vouloir agréer les assurances de ma plus haute considération.

Le Premier Ministre,
Président du Conseil

(Signé) Souvanna Phouma

Son Excellence
Monsieur Yoshito Shimoda
l'Ambassadeur du Japon au Laos
à VIENTIANE

(訳文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの殿下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(ラオス側書簡)

本使は、日本国政府が殿下の書簡に述べられた約束及び提案に同意し、かつ、国家予算における外国為替操作基金への拠出のための必要資金が国会により承認されることを条件として、百七十万合衆国ドルを限度として同基金に参加することを殿下に通報する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて殿下に向かつて敬意を表します。

千九百六十八年二月二十八日にヴィエンチャンで

日本国特命全権大使 下田吉人

ラオス王国政府総理大臣

スヴァーナ・ブーマ殿下

(Lettre japonaise)

Vientiane, le 28 Février 1968

Altesse,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Altesse en date de ce jour dont le texte est le suivant:

"(Lettre laotienne)"

J'ai l'honneur d'informer Votre Altesse que le Gouvernement du Japon donne son agrément aux engagements et propositions contenus dans la lettre de Votre Altesse et que le Gouvernement du Japon participera au Fond des Opérations de Change dans la limite de US\$1.700.000, sous réserve de l'approbation par la Diète du crédit nécessaire à cette fin dans le budget national.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Altesse les assurances de ma plus haute considération.

(Signé) Yoshito Shimoda
Ambassadeur du Japon

Son Altesse

le Prince Souvanna Phouma

Premier Ministre du Gouvernement

Royal du Laos

VIENTIANE

(参考)

この取極は、わが国が一九六五年以来拠出を行なつてきているラオス安定基金に対し、一九六八年度においても引き続き百七十万ドルを拠出すること及び一九六五年の拠出取極（昭和四十年二国間条約集参照）の規定の一部を修正することを取り決めたものである。